

National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces



الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية

الأمانة العامة

قسم الترجمة

أبرز ما ورد في مراكز الأبحاث والدراسات العالمية
تقرير أسبوعي



فهرس المحتويات

- 3..... اتفاقُ ثوري؟
- 3..... كارنيغي
- 6..... هل تحل الصين محل الولايات المتحدة في الشرق الأوسط بعد الخطوة الدبلوماسية بين السعودية وإيران؟
- 6..... معهد واشنطن
- 8..... زلزال سوريا يُحرك الجمود الإقليمي
- 8..... جيوبوليتيكال فيوتشرز
- 12..... الزلزال الأخير يكشف مدى توغل نظام الأسد في المؤسسات الأممية
- 12..... فايننشال تايمز
- 14..... الأزمة السورية: هل هي صراع اجتماعي طويل الأمد؟
- 14..... المجلة الإلكترونية لدراسات العلوم السياسية
- 16..... لماذا يندفع الديكتاتورون العرب لإعادة تأهيل النظام السوري؟
- 16..... ميدل ايست اي
- 18..... مجلس النواب الأميركي يرفض سحب القوات الأميركية من سوريا

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

18..... اندينت

20 الكبتاغون و إيران وراء سعي دول عربية لإخراج الأسد من عزلته

20..... الغارديان

23..... حان الوقت لوضع سياسة جديدة تجاه «حزب الله»

23..... معهد واشنطن

ملاحظة: جميع الآراء والمواد الواردة في هذا التقرير تُعبر عن رأي كاتبها أو ناشرها فقط



نص المقال: يصبّ التقارب السعودي الإيراني في صالح الجانبين، ويمثّل تحولاً جيوسياسياً مهماً في الشرق الأوسط. توصلت الجمهورية الإسلامية الإيرانية والمملكة العربية السعودية إلى اتفاق قضي باستئناف علاقاتهما الدبلوماسية بعد قطيعة دامت سبع سنوات. وانطوى هذا الاتفاق على مفاجأتين هما أولاً الوساطة الصينية في إبرامه، وثانياً توقيته في هذه المرحلة بالذات. فهذه هي المرة الأولى التي تتدخل فيها بيجينغ بهذه القوة في دبلوماسية الشرق الأوسط، وتزامن ذلك مع مساعي أميركية لزيادة الضغوط على إيران من خلال توسّطها بين السعودية وإسرائيل تمهيداً لإقامة علاقات دبلوماسية بينهما.

صحيحٌ أن المصالحة السعودية الإيرانية فاجأت معظم الحكومات، لكنها في الواقع أتت نتيجة مفاوضات طويلة امتدت عامين على الأقل، ورعاها في البداية رئيس الوزراء العراقي السابق مصطفى الكاظمي، واستضافتها أيضاً سلطنة عُمان. يُشار إلى أن الجانبين قطعاً علاقاتهما الدبلوماسية في العام 2016 بعد أن أقدم متظاهرون غاضبون على إحراق السفارة السعودية في طهران احتجاجاً على تنفيذ الرياض حكم إعدام بحق رجل الدين الشيعي السعودي نمر النمر. ومنذ ذلك الحين، تدهورت الأوضاع بينهما، ولا سيما بعد الاشتباه بضلوع إيران في الهجوم الذي نفّذته طائرات مسيّرة على منشأة نفطية تابعة لشركة أرامكو في بقيق في أيلول/سبتمبر 2019.

وقد أكدّ الطرفان السعودي والإيراني، في البيان الثلاثي المشترك الذي أعلن استئناف العلاقات بينهما، على "احترام سيادة الدول وعدم التدخل في شؤونها الداخلية". وأشار البعض إلى بنود أمنية سرّية مُلحقة بالاتفاق، شملت، كما يُزعم، التزام الجانبين بالقرارات التي توصل إليها السعوديون مع حركة "أنصار الله" (المعروفة بالحوثيين) حول الملف اليمني خلال المفاوضات المباشرة، إضافةً إلى تعهد السعوديين بعدم تمويل الوسائل الإعلامية التي تسعى إلى زعزعة استقرار إيران، واتفاق الطرفين على الإحجام عن دعم أي أنشطة من شأنها تقويض الطرف الآخر. كذلك، قرّرت الدولتان إعادة فتح سفارتيهما وممثليتهما خلال مدة أقصاها شهران، وتفعيل اتفاقية التعاون الأمني بينهما، فضلاً عن اتفاقية أخرى بشأن التعاون في سائر المجالات.

يبدو جلياً أن السعودية ستحقّق مكاسب عدة من هذه الخطوة. فمن شأن استئناف العلاقات الدبلوماسية مع إيران أن يفتح باب التفاوض من أجل التوصل إلى تسويات عدة في أماكن تحتل أهمية جوهريّة للأمن القومي السعودي، وأبرزها اليمن. كذلك، عزّزت السعودية علاقتها مع الصين، شريكها التجارية الأكبر، من خلال منحها انتصاراً دبلوماسياً. فخلال العقد الماضي، فاقت التجارة السعودية مع الصين حجم تجارتها المشتركة مع الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي، ما ساهم في توطيد علاقات بيجينغ مع دول المنطقة بشكل عام، ولا سيما بعد الزيارة الناجحة التي أجراها الرئيس الصيني شي جينبينغ إلى المملكة في كانون الأول/ديسمبر 2022.

إضافةً إلى ذلك، يُفسح هذا الاتفاق المجال أمام تنويع الشراكات الأمنية والاقتصادية السعودية، فيما ينتقل العالم ببطء نحو حقبة ما بعد المواد الهيدروكربونية. في غضون ذلك، تفيد تقارير بأن الصين تساعد المملكة على بناء مصنع للصواريخ وتوسيع قدراتها العسكرية. ومن شأن

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

تخفيض حدّة التوترات في المنطقة أن يسمح للسعودية بالتركيز على سياساتها المحلية وتنفيذ رؤيتها للعام 2030، بهدف التحوّل إلى مركز مالي واقتصادي وسياسي إقليمي ودولي، وتنفيذ تغييرات اجتماعية واقتصادية أساسية على المستوى المحلي.

على صعيد آخر، صدرت تقارير في صحيفتي وول ستريت جورنال ونيويورك تايمز عن سعي الولايات المتحدة في الآونة الأخيرة إلى تسهيل إبرام اتفاق بين السعودية وإسرائيل لإقامة علاقات دبلوماسية بينهما. ومن ضمن الشروط التي تطلبها المملكة حصولها على ضمانات أمنية أميركية، ومساعدتها في تطوير برنامج نووي مدني، وتخفيف القيود المفروضة على مبيعات الأسلحة الأميركية إلى السعودية. وفي مؤتمر ميونخ الأمني الأخير، ربط وزير الخارجية السعودي فيصل بن فرحان فشل الاتفاق النووي مع إيران برغبة المملكة في بناء برنامجها النووي الخاص. يُشار أيضًا إلى أن التقارب السعودي الإيراني يُحصّن الرياض من التداخيات الإقليمية الناجمة عن أي هجوم قد تشنه إسرائيل على المنشآت النووية الإيرانية.

أما توقيت الاتفاق فقد كان مثاليًا لإيران، إذ إنها ترخّب حتمًا بهدئة وتائر التوتر في خضم الأزمات التي تعصف بها، بدءًا من تدهور أوضاعها الاقتصادية، ومرورًا بالضغوط الدولية المتنامية التي تثقل كاهلها، خصوصًا بعد فشل محادثات إعادة إحياء الاتفاق النووي والتقدّم الذي تحرزه في تخصيص اليورانيوم، ووصولًا إلى الاحتجاجات التي عمّت البلاد طوال أشهر. إذًا، لم يكن مستغربًا أن يسجّل الريال الإيراني ارتفاعًا قاربت نسبته 21 في المئة عقب الإعلان عن المصالحة مع السعودية. كذلك، تقترب من مرحلة ستستأنف خلالها رحلات أداء مناسك الحج، بمشاركة إيرانية أكبر هذا العام. يُشار إلى أن الإيرانيين نسبوا الفضل إلى الصين في تحقيق هذا الانتصار الدبلوماسي في إطار مساعيهم الأوسع الرامية إلى إضعاف النفوذ الأميركي في المنطقة، ولا سيما أن بيجينغ تساعد طهران أيضًا في الالتفاف على العقوبات الاقتصادية الأميركية. لا شك أن هذا التقارب أثار توجسًا كبيرًا في الأوساط الأميركية والإسرائيلية، على الرغم من تصريحات واشنطن المرحّبة به. في الواقع، وجّه الدور الصيني في هذا الاتفاق صفعًا لإدارة بايدن، وقوّض مساعي إسرائيل الهادفة إلى إقامة تحالف إقليمي ضد إيران. ويتّسم ذلك بأهمية خاصة على ضوء هدف إسرائيل المعلن بتوقيع اتفاقية سلام مع المملكة، على الرغم من التصريحات الواضحة الصادرة عن وزير الخارجية السعودي ومفادها أن هذا الأمر لن يحدث من دون التوصل إلى حلّ في فلسطين، استنادًا إلى مبادرة السلام العربية التي أطلقتها المملكة عام 2002. يُشار إلى أن إسرائيل تنسّق عن كثب مع الولايات المتحدة بهدف التصديّ إلى إيران التي توشك على تطوير أسلحة نووية، حتى إن الجانبين أجريا مؤخرًا تدريبات عسكرية مشتركة لهذه الغاية.

إذًا، تمكّنت الصين من تحقيق إنجاز دبلوماسي كبير في الشرق الأوسط وسط حالة الجمود التي تهيمن على المنطقة، ونجحت في فرض نفسها كقوة مؤثرة على الساحة الدولية، وأظهرت أنها لن تتوانى عن التدخل سياسيًا حين تُملي مصالحها الاستراتيجية ذلك، وخفّفت من وطأة الضغوط الممارسة على حليفها إيران. مع ذلك، لا يزال من غير الواضح ما إذا كانت بيجينغ ستقدّم أي ضمانات في حال أقدم أحد الجانبين على خرق بنود الاتفاق، ولا سيما البند الذي تعهدت إيران بموجبه باحترام سيادة الدول العربية ووقف التدخل في شؤونها الداخلية. لكن، ونظرًا إلى انتشار وكلاء طهران في كلّ من العراق وسورية واليمن ولبنان، يُعدّ التدخل الإيراني في هذه الدول أمرًا واقعيًا. لذا، يبدو أن الضمانة الوحيدة هي ربما عدم رغبة أيّ من الجانبين في إثارة حفيظة الصين عند هذا المنعطف الدقيق.

أما السؤال الثاني الذي يطرح نفسه فهو ما إذا سيؤدّي التقارب السعودي الإيراني إلى إبرام اتفاقات أخرى هدفها خفض التصعيد في المنطقة. فعلى وقع المفاوضات الدائرة بين السعوديين والحوثيين، هل يفرض الاتفاق الحالي إلى محادثات مباشرة بين المملكة والقوى غير الحكومية الموالية لإيران، مثل "حزب الله" في لبنان، كما ألمحت بعض التقارير الصحفية؟ وكيف سيؤثر التقارب السعودي الإيراني على المفاوضات بشأن البرنامج النووي؟ وكيف سينعكس كل ذلك على الملف اللبناني؟ هل سيساعد الاتفاق في انتخاب رئيس للجمهورية ينال رضی إيران، أم

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

سيتوصّل الجانبان السعودي والإيراني إلى تسوية ما في هذه المسألة؟ وماذا عن الشأن السوري؟ هل ستُدعى دمشق إلى حضور القمة العربية التي تستضيفها الرياض هذا العام؟ وهل من المتوقع أن يجري فيصل بن فرحان زيارة إلى دمشق قريباً، ما ينهي فعلياً عزلة سورية الإقليمية؟ وضمن أي شروط قد يحدث ذلك؟

لا يشير الاتفاق السعودي الإيراني فحسب إلى تراجع النفوذ الأميركي في الشرق الأوسط، بل ينبئ أيضاً بحدوث تحوّل كبير في الأوضاع الجيوسياسية الإقليمية، ويجسّد حالة الإعياء السائدة في المنطقة من النزاعات التي تمزّقها، ورغبة القوى الإقليمية في تولّي دفة القيادة من أجل رسم معالم مستقبل الشرق الأوسط. إلامّ ستؤول كل هذه المساعي؟ لا بدّ من الانتظار لمعرفة ذلك، ولكن للمرة الأولى منذ سنوات طويلة يبدو أن المستجدات الإقليمية تحمل بشائر تغيير ما..

المصدر: [كارنيغي](#)



هل تحل الصين محل الولايات المتحدة في الشرق الأوسط بعد الخطوة الدبلوماسية بين السعودية وإيران؟
معهد واشنطن

سايمون هندرسون

(اللغة الإنجليزية والعربية) 13 آذار 2023

نص المقال: قد يكون للتطور المفاجئ الذي حصل بين السعودية وإيران علاقة أكبر بحل حرب اليمن من تأنيب إدارة بايدن، ولكن استيعاب التدايعات الكاملة سيستغرق وقتاً.



عادةً ما تكون الأخبار، ولا سيما المتفرقات الدولية، إما جيدة وإما سيئة. ولكن في 10 آذار/مارس، في حوالي الساعة الثامنة صباحاً بتوقيت العاصمة الأمريكية واشنطن، برزت أنباء يمكن القول إنها "صادمة". فبعد سبع سنوات من غياب العلاقات الدبلوماسية بين السعودية وإيران، أُعلن أن البلدين سيُقدِّمان على "تطبيع" علاقاتهما. وكانت الصين هي الطرف الجامع الذي قرَّب الجانبين. في ذلك الصباح، صادف أن عقدتُ اجتماعين مع شخصين غالباً ما أتحدث معهما عن إيران. ولم يكن أيٌّ منهما قد سمع الأخبار قبل أن أنقلها لهما؛ وفي البداية اعتقد كلاهما أنني قد أمزح معهما. وبدا واضحاً لي أنهما يحاولان استيعاب المعلومات ومعرفة ما قد تعنيه.

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

من المحتمل أن يؤدي هذا التميرين حول تداعيات التطور الذي طرأ إلى إبقاء جزء كبير من مجتمع السياسة الخارجية في واشنطن منشغلاً هذا الأسبوع. وهذا لا يعني أن بعض النظريات لم تُعرض بالفعل بالتفصيل، سواء في الصحف أو على الإنترنت. فواشنطن منعّم عليها بمفكرين سريعين (الذين ربما يرغب بعضهم في توجيه المعلومات لصالحهم).

ويبدو أن التحليل السائد هو أن الرياض قررت العمل مع طهران بسبب الجفاء مع إدارة بايدن وقلة الدعم الذي تتلقاه السعودية منها ومن الديمقراطيين في الكونغرس الأمريكي. ويبدو أن ما تدمرت منه السعودية مؤخراً هو رد واشنطن الضعيف على الأنباء التي أفادت بأن إيران تخصّب اليورانيوم إلى مستوى أدنى بقليل من 84 في المائة، وهو مستوى قريب جداً من درجة صنع قنبلة نووية. فما الذي حدث إذاً لوعود البيت الأبيض بعدم السماح لإيران بصنع قنبلة نووية؟

حتى الأسبوع الماضي، كان الرد السعودي المتوقع هو أن المملكة ستحذو حذو إيران بسرعة إذا أظهرت طهران أنها تمتلك قنبلة نووية أو أنها تستطيع صنعها، وهذا هو التعليق الذي غالباً ما يُقتبس عن ولي العهد الأمير محمد بن سلمان، الحاكم الفعلي للمملكة، والذي أدلى به سابقاً لإذاعة "سي بي إس نيوز" (CBS News) "أما الآن، فيبدو أن وجهة النظر السعودية قد انقلبت، إذ أبدت المملكة استعداداً للانسحاب من المواجهة مع إيران، وربما التوجه حتى نحو "مشاركة" الخليج معها، ما شكل في السابق مجرد فكرة عديمة الجدوى كانت مدعاة للسخرية حين وردت في مقابلة أجرتها مجلة "ذي أتلانتيك" (The Atlantic) في عام 2016 مع الرئيس آنذاك، باراك أوباما.

وتشمل التفسيرات الأكثر تحفظاً لمعنى التطبيع، الذي تم تحديده في الشهرين المقبلين، أنه يندرج ضمن اتفاق سلام مصمم بعناية في اليمن، حيث يحتل المتمردون الحوثيون الذين تدعمهم إيران، العاصمة صنعاء، على الرغم من جهود السعودية الحازمة، والمكلفة (سواء من الناحية المالية أو من حيث التكاليف الإنسانية)، لطردهم.

ويطال الارتياح الذي رافق صدور الخبر دور الصين. فحتى الآن، بصرف النظر عن موقف بكين الانتفاحي من الحرب الإيرانية العراقية بين عامي 1980 و 1988 عندما زودت كلا الجانبين بالذخيرة، شددت بكين على دورها التجاري وليس الدبلوماسي في المنطقة. وآخر تطور ظهر خلال عطلة نهاية الأسبوع المنصرم هو أن الصين تريد تنظيم اجتماع قمة لجميع دول الخليج. وليس مستغرباً انضمام معظم دول المنطقة، إن لم يكن جميعها، إلى السرب لأسباب تجارية، ولكن ما الذي سيكون رد الفعل إذا قالت بكين إن الثمن مقابل دورها الجديد سيكون نفطاً مخصوم التكلفة؟

لا بد أيضاً من أن تشمل هذه التطورات المذهلة، وربما المزيد منها في المستقبل، من الناحية التحليلية حالة "التطبيع" الأخرى التي كانت تستحوذ على اهتمام واشنطن، أي مسألة تطبيع السعودية لعلاقتها مع إسرائيل ومتى سيحدث ذلك. وربما هذا الموضوع هو الآن خارج القائمة. ويعتمد ذلك كثيراً على إذا ما كانت الرياض تريد حقاً إقامة علاقة عملية، إن لم تكن جيدة، مع طهران. ولكن بالنسبة لإسرائيل، لا تزال قضية احتمال وجود سلاح نووي إيراني تلوح في الأفق.

ستتضح أمور كثيرة في الشهرين المقبلين، إذا تمكّن هذا العرض من الاستمرار حتى ذلك الحين.

المصدر: [معهد واشنطن](#)

زلزال سوريا يُحرك الجمود الإقليمي
جيوبوليتيكال فيوتشرز

كارولين دي روز

(اللغة الإنجليزية) 08 آذار 2023

نص المقال: سلطت كارولين دي روز، الباحثة في مركز "جيوبوليتيكال فيوتشرز"، الضوء على آثار الزلزال المدمر الذي ضرب شمالي سوريا وجنوبي تركيا في 6 فبراير/شباط الماضي، ومنها اتجاه عديد الدول في الإقليم نحو التطبيع مع نظام بشار الأسد، مرجحة وصول هذا الاتجاه إلى طريق مسدود في النهاية.



قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

وذكرت كاورلين، في تقرير نشرته بموقع المركز الأمريكي وترجمه "الخليج الجديد"، أن الجيران الإقليميين سارعوا إلى الاستجابة لأزمة الزلزال، وإرسال الموارد وفرق الإنقاذ والمعدات والمساعدات المالية، وفي خطوة نادرة، سمح النظام السوري للمساعدات الإنسانية بعبور معبرين حدوديين إضافيين. لكن هذه القرارات جاءت مصحوبة بشروط سياسية.

وفي حين سعى نظام بشار الأسد إلى استخدام الدمار كفرصة لضمان تخفيف العقوبات، فإن الدول المجاورة تغرق دمشق بالمكالمات الهاتفية والالتزامات الجديدة والارتباطات رفيعة المستوى، ما يخلق زخمًا أكبر للتطبيع مع سوريا.

ما يريده النظام السوري

وبعد ما يقرب من 12 عامًا على اندلاع الحرب الأهلية في سوريا، وبدعم من القوات الروسية وفيلق الحرس الثوري الإسلامي الإيراني، أعاد الجيش السوري توحيد معظم الأراضي الخاضعة لسيطرته.

بدأت قوات الفرقة الرابعة والجيش السوري في التوغل أكثر في المناطق الجنوبية من السويداء ودرعا، واستعادة السيطرة المحلية وإقامة تواجد أمني.

في شمال شرق البلاد، حيث يبدو الوجود الأمريكي أكثر ترددًا في مواجهة الهجمات التركية المتكررة، قطع النظام خطوات واسعة في ترتيب صفقات أمنية تحت الطاولة مع الأكراد والأترك، ما وسع وجوده ونفوذه هناك.

وبينما كانت هناك احتجاجات واشتباكات متفرقة مناهضة للحكومة، فإن سجل النظام الممتد لما يقرب من 12 عامًا في قمع جميع أشكال المعارضة قد ضمن البقاء السياسي لعائلة الأسد.

ومع ذلك، ليست كل الأشياء في دمشق مشرقة، فقد أدت العقوبات الدولية والعزلة الدبلوماسية النسبية إلى زيادة الضغط الشديد على الاقتصاد السوري.

وفي يناير/كانون الثاني الماضي، سجلت الليرة السورية مستوى منخفضًا جديدًا عند 7000 مقابل الدولار الأمريكي، بسبب التضخم المتصاعد ونقص الوقود والأزمة الاقتصادية في لبنان المجاور.

وتسيطر الجماعات الكردية المدعومة من الولايات المتحدة في الشمال الشرقي على أكبر حقول النفط في سوريا، بينما أبطأت إيران شحناتها النفطية إلى البلاد.

ورغم أن العديد من مسؤولي النظام استفادوا شخصيًا من شبكات المحسوبية وتدفقات الإيرادات غير الرسمية مثل تجارة الكبتاجون غير المشروعة، لكن الحكومة لا تزال تسعى إلى التخفيف من وطأة العقوبات.

وأتاحَت المأساة الإنسانية لزلزال 6 فبراير/شباط للحكومة السورية فرصة للقيام بذلك. ومع تزايد الطلب على الدعم الإنساني والمالي في المناطق التي يصعب الوصول إليها في الشمال، طالب النظام الأمم المتحدة ومنظمات الإغاثة الدولية بالعمل عبر دمشق، وليس حولها، لتعزيز شرعيتها.

وبينما منحت دول مثل الولايات المتحدة إعفاءات تراخيص لمدة 180 يومًا للدول التي تسعى إلى مساعدة السوريين، ألقى النظام باللوم على العقوبات في تفاقم الأزمة الإنسانية.

الاستجابة الإقليمية

وأدى تعامل النظام السوري مع مساعدات الزلزال إلى تسريع عملية التطبيع بين جيرانه العرب. فمنذ عام 2011، فرض جيران سوريا إجراءات عقابية على النظام، ودعمت دول مثل الإمارات العربية المتحدة والمملكة العربية السعودية وتركيا قوى المعارضة في البلاد، وتم طرد سوريا

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

من جامعة الدول العربية، وسحبت الدول سفاراتها من دمشق، وكانت البلاد معزولة اقتصاديًا وسياسيًا لأكثر من عقد من الزمان حيث امتثلت المنطقة للعقوبات الدولية.

لكن الإحباط ونفاد الصبر نما بين الكثيرين من أن الإجراءات العقابية لم تغير سلوك النظام ولم تعالج الوضع الأمني المتدهور في سوريا ولم تساعد على إعادة اللاجئين السوريين إلى وطنهم.

وفي السنوات القليلة الماضية، أصبح بعض جيران سوريا أكثر صراحة بشأن تغيير موقفهم مع النظام، ويجادلون بأن الانخراط في التطبيع معه يمكن أن يؤدي إلى الإصلاح، وموازنة النفوذ الإيراني في البلاد وتحقيق تسوية سياسية في سوريا.

وقبل الزلزال، قادت دول مثل الإمارات العربية المتحدة زمام التطبيع مع نظام الأسد، ودعت المسؤولين السوريين إلى الحوارات الإقليمية، وخففت القيود المفروضة على التأشيرات، وأرسلت وزير خارجيتها إلى دمشق، والتزمت ببناء محطة للطاقة الشمسية في دمشق، حتى استضافت الأسد نفسه في أبو ظبي.

وكانت مصر من أشد المؤيدين للتطبيع مع النظام السوري، حيث ضغطت مرارًا وتكرارًا على جامعة الدول العربية لإعادة قبوله كعضو والتعامل مع المسؤولين السوريين على هامش الجمعية العامة للأمم المتحدة. وأرسل الأردن، الذي يشعر بالقلق من تنامي نفوذ الجماعات المسلحة المدعومة من إيران في جنوب سوريا والتوسع المحتمل للاجئين والعنف، مسؤولين على مستوى منخفض للتحدث مع المسؤولين السوريين على هامش المؤتمرات الإقليمية وفتح معبر جابر - نصيب الحدودي مع سوريا.

وحتى الرئيس التركي، رجب طيب أردوغان، أحد أشد منتقدي نظام الأسد، أشار إلى تغيير رأيه قبل أسابيع فقط من الزلزال.

وعلى أمل إعادة اللاجئين السوريين الذين يُنظر إليهم على أنهم عبء اقتصادي على تركيا قبل الانتخابات الرئاسية في مايو/أيار، فوض أردوغان كبار المسؤولين الدبلوماسيين والعسكريين لمناقشة التعاون مع نظرائهم السوريين في استهداف وحدات الحماية الشعبية الكردية، التي تعتبرها تركيا جماعة إرهابية، وإقامة مساحة في شمال سوريا لاستضافة اللاجئين السوريين المقيمين في تركيا.

وقبل أسابيع فقط، كان التقارب الإقليمي يسير ببطء، حيث كانت الدول الإقليمية تزن فوائد ومخاطر التطبيع الكامل مع دمشق أثناء دراستها لنهج الإمارات العربية المتحدة.

ولكن عندما ضرب الزلزال وواجهت الدول الحاجة إلى التعامل مع نظام الأسد لإدارة المساعدات الإنسانية، فُتحت الأبواب أمام الدول التي تسعى إلى اختبار حدود ومزايا هذا التعامل.

وتعهدت الإمارات بتقديم 50 مليون دولار لمساعدة سوريا وأرسلت فرق إغاثة وإنقاذ، كما أرسلت وزير خارجيتها إلى دمشق لإجراء مناقشات، وحثت الأردن حذوها، فاستأنفت جهود التطبيع وأرسلت وزير خارجيتها إلى العاصمة السورية يوم 15 فبراير/شباط الماضي لإجراء مناقشات.

وكان الرئيس المصري عبدالفتاح السيسي، قد اتصل بالأسد للمرة الأولى في 7 فبراير/شباط الماضي.

كجزء من الاتحاد البرلماني العربي، سافر برلمانيون من العراق والأردن والأراضي الفلسطينية وليبيا والإمارات ومصر، إلى جانب ممثلين عمانيين ولبنانيين، إلى دمشق للقاء الأسد وكبار المشرعين السوريين. وحتى المملكة العربية السعودية، التي كانت ذات يوم من بين أكثر الدول حذرًا بشأن التطبيع مع دمشق، أرسلت طائرات تحمل مساعدات إلى الأراضي التي يسيطر عليها النظام في حلب بعد إرسال المساعدة في البداية فقط إلى المناطق التي تسيطر عليها المعارضة في شمال غرب سوريا.

ترجيح المستقبل

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

يمثل زلزال فبراير/شباط الماضي فصلاً جديداً في الحرب السورية، حيث يخلق مساحة للاعبين الإقليميين لاختبار الأجواء من أجل إعادة الانخراط في العلاقة مع نظام الأسد، والفرص الاقتصادية المحتملة، وعودة السوريين إلى وطنهم، وإمكانية التوصل إلى تسوية سياسية للصراع المستمر منذ 12 عامًا.

ومع ذلك، لا تزال المشكلات قائمة، فليس هناك ما يضمن تعديل نظام الأسد لسلوكه أو التزامه بالإصلاحات، المنصوص عليها في قرار الأمم المتحدة 2254، والضرورية لإلغاء العقوبات، كما يأمل العديد من جيرانه. وفي حين فتح النظام السوري مؤقتاً سلسلة من نقاط التفتيش الحدودية للسماح لقوافل المساعدات بالمرور، فقد صادر عدة شاحنات وقود كئمن للسماح بمرورها، كما أوقفت قوات الفرقة الرابعة السورية قوافل عند المعابر مثل الطيحه.

واستخدم نظام الأسد هذه الارتباطات للترويج للاعتراف به، مع القليل من الدلائل على أنه تنازل عن مناقشات حول التسوية السياسية في سوريا، أو حول تدابير أمنية أكثر واقعية.

وهناك قيد إضافي على الانخراط في تطبيع للعلاقات مع نظام الأسد، يتمثل في مقاومة الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي وإسرائيل. إذ لا يزال الغرب ملتزماً بفرض عقوبات على سوريا، ويمارس ضغوطاً على الدول التي تسعى إلى تحسين العلاقات مع دمشق.

ولم ترحب إسرائيل بالتطبيع مع نظام الأسد خوفاً من أن يؤدي التقارب مع سوريا إلى تعزيز الوجود الإيراني الكثيف.

ومن شأن هذه السياسات المتباينة أن توقف التقارب مع النظام السوري في النهاية، ولذا ترجح كاورلين أن تواصل حكومات الشرق الأوسط نهجها عبر التحرك بكامل قوتها إلى الأمام نحو التطبيع مع الأسد، "حتى تصل إلى طريق مسدود". (ترجمة: الخليج الجديد)

المصدر: [جيوبوليتيكال فيوتشرز](#)

الزلازل الأخير يكشف مدى توغل نظام الأسد في المؤسسات الأممية

فايننشال تايمز

(اللغة الإنجليزية) 07 اذار 2023

خلاصة المقال: سلط تأخر عمليات استجابة الأمم المتحدة للزلازل المدمر في شمال سوريا الضوء على علاقاتها المتشابكة مع دمشق، والتي تضمنت تعيين ابنة رئيس المخابرات السورية المعتمد للعمل في مكتب وكالة إغاثة، وفقاً لما جاء في تقرير صحيفة بريطانية.



وأقرت الأمم المتحدة ببطء وصول المساعدات الدولية إلى شمال غربي سوريا بعد الزلازل، بينما كشف ذلك كيف يتم استخدام المساعدات الإنسانية بشكل روتيني من قبل نظام "الأسد"، بحسب ما جاء في تقرير لصحيفة "فايننشال تايمز". وأفادت الصحيفة بأن الكارثة التي وقعت في 6 شباط/فبراير الفائت، كشفت النقاب عن الطرق التي تُجبر بها الأمم المتحدة ومنظمات الإغاثة الأخرى على تقديم تنازلات تعود بالنفع على الرئيس السوري وشركائه، وفقاً لخبراء الإغاثة والأشخاص العاملين في هذا القطاع. وذكرت الصحيفة البريطانية إن ابنة حسام لوقا، رئيس المديرية العامة للمخابرات السورية، المعاقب من قبل الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي وبريطانيا بسبب انتهاكات حقوق الإنسان، تعمل في مكتب الصندوق المركزي لمواجهة الطوارئ التابع للأمم المتحدة في دمشق، وفقاً لأربعة أشخاص مطلعين.

وصندوق الأمم المتحدة المركزي لمواجهة الطوارئ هو صندوق طوارئ يستجيب بسرعة للكوارث الطبيعية والنزاعات المسلحة.

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

وقال متحدث باسم الصندوق إن الأمم المتحدة لا تكشف عن معلومات شخصية عن الموظفين، مضيفاً أن "جميع الموظفين يتم تعيينهم وفقاً لشروط صارمة."

وأظهرت الوثائق التي تم تسريبها في عام 2016 أن الأمم المتحدة وظفت في السابق أقارب مسؤولين رفيعي المستوى في "النظام السوري". ونقلت "فاينانشال تايمز" عن عامل إغاثة مقيم في الشرق الأوسط: "لا يمكنني إخبارك بعدد المرات التي دخل فيها مسؤول حكومي سوري إلى مكاتبنا ودفعنا لتوظيف أبنائهم."

وتشير ممارسات التوظيف إلى أن وكالات الأمم المتحدة والمنظمات الدولية العاملة في المناطق التي تسيطر عليها الحكومة قد يكون لها أقارب من "الموالين للنظام" في صفوفها، والتي يقول الخبراء إن لها "تأثير مخيف" على بعض الموظفين المحليين. كما توصلت الوكالات إلى حلول وسط غير سهلة مع "النظام" بشأن المسائل التشغيلية الأساسية، تدفع الأمم المتحدة ملايين الدولارات - 11.5 مليون دولار في عام 2022 ، أو 81.6 مليون دولار في المجموع منذ عام 2014 ، وفقاً لبياناتها الخاصة - لموظفيها للبقاء في فندق "فور سيزونز" في دمشق، المملوك في الأغلب لرجل الأعمال السوري سامر فوز.

و تم فرض عقوبات على الفندق وصاحبه نفسه من قبل الولايات المتحدة في عام 2019 بسبب علاقاتها المالية مع "الأسد". كما "يسحب النظام ملايين الدولارات من المساعدات الإنسانية من خلال إجبار وكالات المعونة الدولية على استخدام سعر صرف رسمي غير موافق، عندما يتم استخدام السوق الموازية على نطاق أوسع."

ويقول الخبراء إن الأموال التي يتم جمعها بهذه الطريقة تُستخدم لدعم الاحتياطيات الأجنبية للبنك المركزي، منذ أن بدأت الليرة السورية في الانحدار في 2019، وقالت الأمم المتحدة إنها دفعت من أجل سعر صرف أفضل للمساعدات الدولية والتي لم تُمنح إلا في ثلاث مناسبات. والهلال الأحمر العربي السوري هو الشريك الرئيسي للأمم المتحدة في سوريا ويمتلك سلطة كبيرة على المنظمات غير الحكومية الدولية. وتقول الأمم المتحدة إنه لم يتم التعاقد مع أي شركات أو أفراد مدرجين في قوائم العقوبات الدولية مع كيانات الأمم المتحدة في سوريا. وأدى تدفق الأموال والمساعدات إلى سوريا منذ الزلزال، الذي أودى بحياة ما يقرب من 6000 شخص في سوريا، وما يقرب من 46000 في تركيا المجاورة، إلى زيادة المخاوف بشأن استغلالها.

وأشار التقرير نقلاً عن خبراء مطلعين إلى حالات تقييد الإغاثة أو الاستيلاء عليها عند نقاط تفتيش النظام والقوافل المتوجهة إلى شمال غرب أو شمال شرق سوريا.

المصدر: [فاينانشال تايمز](#)

الأزمة السورية: هل هي صراع اجتماعي طويل الأمد؟

المجلة الإلكترونية لدراسات العلوم السياسية

إيمرهان كايا

(اللغة الإنجليزية) كانون الثاني 2021

نص المقال:

أدى فشل أو إحجام نظام بشار الأسد عن تلبية مطالب المحتجين السوريين، في المرحلة الأولى من الربيع العربي، إلى اندلاع حرب أهلية في سورية. وعلى الرغم من أن الصراع لم يؤد إلى تغيير النظام، كما هو الحال في مصر أو ليبيا، فإن المدة الطويلة للحرب قوّضت الآمال في كسر الجمود لصالح أيّ من الجانبين. إلى جانب ذلك، تحوّلت الحرب الأهلية التي تكبّدت فيها قوات الجيش والمعارضة خسارة آلاف الضحايا، بعد ذلك، إلى أزمة دولية شارك فيها كثير من الفاعلين الإقليميين والدوليين. حاليًا، حسب كثير من المراقبين، يوصف الصراع الجاري بأنه حرب بالوكالة بين هذه الجهات الفاعلة. وإضافة إلى التوازنات الخارجية، فإن التأخير في إيجاد حل وسط (تسوية) للأزمة يرتبط ارتباطًا وثيقًا بالبنية الاجتماعية والثقافية والسياسية لسورية. في هذا السياق، يلفت البعد الطائفي للسياسة السورية بشكل عام، والحرب الأهلية بشكل خاص، الانتباه إلى الديناميكيات الإثنية والدينية للأزمة الحالية.



قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

تهدف هذه الورقة إلى دراسة دور الطائفية في الحرب الأهلية السورية، لفهم سبب إطالة أمدتها واستعصائها على الحلّ. وسيتم تحليل الحرب الأهلية من خلال تطبيق نظرية إدوارد إلياس عازار للصراع الاجتماعي المطول كإطار لتحليل الصراع. وفقاً لهذا المفهوم، فإن السؤال البحثي الرئيس لهذه الورقة هو: "إلى أي مدى تتمتع الحرب الأهلية السورية بخصائص الصراع الاجتماعي المطول؟". ضمن هذا السياق، يدور تحليل الورقة للحرب الأهلية متعددة الجوانب في سورية حول مجتمعها متعدد الطوائف. يقال إن أزمة الشرعية التي سببتها الاختلالات الاجتماعية والاقتصادية والطائفية دفعت البلاد إلى حرب أهلية.

قسمنا هذه الورقة إلى ثلاثة أجزاء. أولاً، تحديد السياق التاريخي ذي الصلة من أجل الكشف عن جذور عدم الثقة المتبادل بين المجموعات الإثنية المختلفة في سورية. العلويون، وهم أعضاء في فرع من الإسلام الشيعي يهيمن على المؤسسات السياسية والعسكرية، سيشكلون النقطة المحورية في العملية التاريخية. وبعد تقديم خلفية الصراع، سنبحث عن مدى توافقها مع نظرية عازار الخاصة بالصراع الاجتماعي المطول، ونناقش مسألة تلبية الحالة السورية افتراضات الصراع الاجتماعي المطول. وأخيراً، نتناول سبل حلّ الصراع السوري في سياق وجهة نظر عازار.

سبب اختيار هذا الإطار النظري هو الفجوة الموجودة في الدراسات السابقة، وتهدف هذه الورقة إلى سدّها. لا يوجد سوى عدد محدود من الدراسات التي تربط هذه النظرية بالحالة السورية، على الرغم من حقيقة وصفها بأنها "صراع مطول". هناك دراسة حديثة حول هذا الموضوع كتبها ياسين أتلي أوغلو، باللغة التركية، تقدّم تحليلاً شاملاً للحرب الأهلية السورية، باستخدام نظرية الصراع الاجتماعي المطول. ويشير الباحث إلى أن النظرية تمكّن الباحثين من النظر في كثير من العوامل، فضلاً عن الطائفية أو التدخلات الخارجية، ويجادل بأن الحالة السورية تحتوي على كثير من عناصر الصراع الاجتماعي المطول [1]. وهناك دراسة أخرى على صلة بهذا الموضوع، وهي أطروحة ماجستير قدّمها بيتر غوميز في جامعة مينينديز بيلايو الدولية Menendez Pelayo International University في إسبانيا، يحلل فيها حالة العراق وسورية ويوغوسلافيا، على أنها حالات صراع بين الاثنيات يتردد الغرب في الانخراط فيها. ويذكر أن السبب الأساسي للصراع هو قضية "السياسات الفاشلة"، ويشير إلى أهمية ترتيب تقاسم السلطة بين المجموعات الاثنية من أجل المصالحة الوطنية.

[\(ترجمة مركز حرمون للدراسات-لقراءة البحث كامل\)](#)

[المصدر: المجلة الإلكترونية لدراسات العلوم السياسية](#)

لماذا يندفع الديكتاتورون العرب لإعادة تأهيل النظام السوري؟

ميدل ايست اي

خليل العناني

(اللغة الإنجليزية) 14 اذار 2023

نص المقال:

خلال الأسابيع الأخيرة، توافد المسؤولون العرب إلى العاصمة السورية دمشق، تحت ذرائع تقديم الدعم لضحايا الزلزال المدمر الذي ضرب سورية وتركيا الشهر الماضي، لكن بدلاً من ذلك انتهزوا الفرصة لإعادة الانخراط والتطبيع مع رئيس النظام السوري بشار الأسد. برر المسؤولين العرب هذه الزيارات في سياق تقديم الدعم والتضامن مع الشعب السوري بعد الزلزال، لكن هذا التبرير "لا أساس له"، ويكشف مدى حرص هذه الدول على استعادة علاقاتها مع نظام الأسد، وسط حرب مستمرة أودت بحياة أكثر من نصف مليون شخص وشردت أكثر من 12 مليوناً ودمرت البلاد.



قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

- "تشابه الأنظمة العربية"

يأتي ذلك عقب تسارع وتيرة جهود بعض الدول العربية للتطبيع مع نظام الأسد، تحت ذريعة تقديم المساعدات الإنسانية الخاصة بالزلازل، وسط مخاوف من استغلال الوضع من أجل إعادة النظام "للحوض العربي".

وتجلى ذلك التقارب من خلال اتصالات وزيارات غير مسبوقة لقادة ومسؤولين عرب، هانفوا والتقوا رئيس النظام السوري بشار الأسد، معربين عن تضامنهم مع ضحايا الزلازل المدمر الذي ضرب سورية.

وأبرز تلك الزيارات كانت لوزراء خارجية مصر والأردن والإمارات، ووفد من البرلمانات العربية، فضلاً عن زيارة أجراها الأسد لسلطنة عمان هي الثانية له منذ عام 2011.

يُمكن تفسير تهافت بعض الدول العربية للتطبيع مع الأسد، ضمن إطار تشابه تلك الأنظمة من حيث القمع والتعامل بوحشية مع المعارضين على أراضيها.

وينطبق ذلك بشكل خاص على مصر، التي أجري وزير خارجيتها زيارة إلى دمشق هي الأولى لوزير مصري رفيع المستوى منذ انطلاق الثورة السورية عام 2011.

ويمكن تفسير دعم مصر لنظام الأسد بعدة عوامل: تشابه النظامين من حيث الوحشية والقمع في التعامل مع المعارضين، ووجهة نظرهم المشتركة بأن الربيع العربي كان (مؤامرة) خارجية وتهديداً وجودياً يجب مواجهته والقضاء عليه، وتحالفاتهم الفردية مع روسيا، مما يعني التضامن مع مشروع موسكو في منطقة الشرق الأوسط.

- ماذا عن الموقف الأمريكي؟

اللائفت للنظر أن تلك الدول التي بدأت تطبيع العلاقات مع نظام الأسد هي من بين أهم الحلفاء الاستراتيجيين للولايات المتحدة في المنطقة، وسبق أن رفضت الولايات المتحدة التطبيع مع الأسد، ولا يبدو أنها مهتمة بإعادة تأهيل النظام السوري إقليمياً أو دولياً.

ومن الواضح أن هذه الدول ترى أن إدارة بايدن ضعيفة وممزوجة، ومن غير المرجح أن تتخذ إجراءات ضد الدول التي اختارت تطبيع العلاقات مع نظام الأسد.

"إنهم يستغلون الانشغال الأمريكي بحرب روسيا على أوكرانيا من ناحية، والصراع الأمريكي مع الصين من ناحية أخرى، من أجل اتباع سياسة خارجية شبه مستقلة تعزز مصالحهم الذاتية."

قد تستخدم بعض الدول العربية قضية التطبيع كوسيلة ضغط سياسية أو استراتيجية أو اقتصادية على الولايات المتحدة. باختصار، لا ينبغي أن يكون مفاجئاً أن تقوم بعض الأنظمة العربية بتطبيع العلاقات مع الأسد، حيث تُظهر سمات مماثلة من الاستبداد والقسوة، وبالتالي فإن تأييدهم للنظام السوري الحالي يتماشى مع قيمهم وممارساتهم السياسية، بحسب الموقع البريطاني.

إن عملية التطبيع هذه قد تستمر في المستقبل المنظور، مما قد يؤدي إلى إعادة قبول النظام في جامعة الدول العربية بعد سنوات من تجميد مقعد سورية. وعلى الرغم من العنف والتهجير المستمرين للسكان السوريين، فإن مؤيدي نظام الأسد من الحكومات العربية سيبررون بالتأكيد تأييدهم بحجة مساعدة "الشعب السوري".

المصدر: ميدلست اي

مجلس النواب الأميركي يرفض سحب القوات الأميركية من سوريا

انديبنت

ابي اشير

(اللغة الإنجليزية) 10 اذار 2023

نص المقال:

واشنطن - رفض مجلس النواب الأميركي قراراً يقضي بسحب القوات الأميركية من سوريا خلال 6 أشهر، محذراً من أن سحب القوات قد يسمح لتنظيم الدولة الإسلامية لإعادة نشاطه مجدداً وتعريض الولايات المتحدة للخطر.

وصوّت 103 من النواب فقط لصالح وثيقة دعت الرئيس الأميركي جو بايدن إلى سحب الجيش الأميركي من سوريا، في حين صوت 321 نائباً ضدها، حيث حذر الأخيرون من أن القرار قد يسمح لتنظيم داعش المفكك بإعادة تنظيم صفوفه ما يعرض الولايات المتحدة وحلفاءها للخطر.

ويشتمل القرار الذي قدّمه لمجلس النواب النائب الجمهوري من فلوريدا مات غايتس الأربعة على سحب نحو 900 جندي أميركي من سوريا في غضون 180 يوماً.

وقدم غايتس الإجراء بعد إصابة أربعة جنود أميركيين بجروح خلال غارة بطائرة هليكوبتر الشهر الماضي في شمال شرق سوريا أسفرت عن مقتل قيادي بارز في تنظيم داعش. وعلى الرغم من هزيمتهم في سوريا، ما تزال الخلايا النائمة لداعش تشن هجمات في سوريا والعراق. وفي معرض دفاعه عن وثيقته قال غايتس "لا أعتقد أن ما يقف حائلاً بين تطبيق (الخلافة) وعدمه، هو 900 أميركي تم إرسالهم إلى هذا المكان الجحيم من دون تحقيق نصر."

ويقول مراقبون إن التأييد في الكونغرس لإنهاء التفويضات القديمة لاستخدام القوة العسكرية الأميركية في تزايد مستمر. والأربعة وافقت لجنة بمجلس الشيوخ على مشروع قانون "13 - 8" الذي يسعى لإنهاء التفويضات رسمياً لحربي الخليج والعراق. لكن وثيقة غايتس كانت مفاجئة جداً بالنسبة إلى العديد من المشرعين الجمهوريين والديمقراطيين.

وقال الرئيس الجمهوري للجنة الشؤون الخارجية بمجلس النواب مايكل ماكول إن الولايات المتحدة شاركت العام الماضي في عمليات مع شركاء أسفرت عن مقتل 466 من عناصر داعش واعتقال 250 آخرين. وأشار إلى أن انسحاب الولايات المتحدة الآن قد يؤدي إلى عودة ظهور داعش.

من جهته، قال العضو الجمهوري ريان زينكي "الحقيقة الصعبة هي أننا إما أن نقاتلهم في سوريا أو نقاتلهم هنا... إما أن نقاتلهم ونهزمهم في سوريا، أو نحاربهم في شوارع أمتنا".

- التأييد في الكونغرس لإنهاء التفويضات القديمة لاستخدام القوة العسكرية الأميركية في تزايد مستمر وفي النهاية، صوت 47 جمهورياً لصالح مشروع القانون مع معارضة 171، بينما صوت 56 مشرعاً ديمقراطياً لصالح مشروع القانون وعارضه 150.

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

ويحذر المسؤولون العسكريون ومطلعون على الأمن القومي من عودة ظهور تنظيم داعش حيث تتأرجح الظروف في جميع أنحاء الشرق الأوسط وأفريقيا لمجيء التنظيم للمرة الثانية كقوة إرهابية رئيسية تهدد الاستقرار العالمي. وستكون عودة التنظيم نتيجة هذه الظروف قوية لجماعة إرهابية سيطرت "خلافها" ذات يوم على مساحة واسعة من الأراضي في العراق وسوريا، لتتم هزيمتها من خلال تنظيم دولي لمكافحة الإرهاب قادته الولايات المتحدة. ويقول المتخصصون إن تنظيم داعش يخطط بشكل شبه مؤكد لحملة انتقامية قاتلة ضد الولايات المتحدة وشركائها بعد الضربات الأميركية العديدة في سوريا التي قتلت العديد من قادة التنظيم وكبار المسؤولين. وقد لا يكون داعش هو القوة التي كان عليها قبل ما يقرب من عقد من الزمان، ولكن مع وجود الآلاف من المقاتلين في صفوفه لا تزال المجموعة قادرة تمامًا على تنفيذ هجمات إرهابية مميتة. ويحذر بعض المحللين الأميركيين من "الإهمال الإستراتيجي" من قبل الولايات المتحدة وحلفائها لخطر عودة ظهور داعش.

(ترجمة صحيفة العرب)

المصدر: إندينت



الكبتاغون وإيران وراء سعي دول عربية لإخراج الأسد من عزلته
الغاردیان

مارتن شولوف

(اللغة الإنجليزية) 13 اذار 2023

نص المقال:

إن رئيس النظام السوري بشار الأسد، انتهاز فرصة الزلزال الشهر الماضي، للعودة إلى المسرح الإقليمي والخروج من العزلة. وإن الأسد الذي تجول في حلب بعد الزلزال، لم يظهر بمظهر الرجل الذي يحمل مصير الأمة على ظهره. وعندما وقف لأخذ الصور مع السكان الذين اصطفوا للقائه وهو يتفقد الدمار الذي تركه الزلزال، بدا مرتاحاً أكثر من اهتمامه وقلقه على الناجين من الكارثة. وكان الرئيس المبتسم يفكر باللحظة التي جاءت إليه أخيراً.

- عندما وقف الأسد لأخذ الصور مع السكان الذين اصطفوا للقائه وهو يتفقد الدمار الذي تركه الزلزال، بدا مرتاحاً أكثر من اهتمامه وقلقه على الناجين من الكارثة

فبعد أيام من الكارثة، كان مسؤولو الإغاثة الدولية يتدفقون من أجل مقابله، وطلب إذنه للوصول إلى المناطق المتضررة والخارجة عن سيطرته. ومرة أخرى، بدأت المؤسسات الدولية بالتعامل مع الأسد على أنه رئيس دولة ذات سيادة وموحدة.



قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

وسافر وزراء خارجية الدول العربية من الأردن والإمارات ومصر إلى دمشق لمقابلة الرئيس وتقديم التعازي له. وكانت رمزية هذه اللقاءات صورة عن حدث زلزالي ولكن من نوع آخر.

وبات الأسد ولأول مرة منذ عقد ويزيد على الحرب والفوضى، ظل فيه منبوذا من جيرانه ومنافسيه في المنطقة، بات في أعينهم الحل للأزمة التي أعطته الوصف في المقام الأول. ومنح الرجل الذي أشرف على انهيار بلده وتشريد نصف السكان وتسبب في الانهيار الاقتصادي الذي لا يقارن بأي بلد حول العالم، فرصة للعودة. وعززت زيارة إلى عُمان في 20 شباط/ فبراير والتي كانت مرفقة بالسجاد الأحمر وموكب الحراسة والأعلام التي رفرفت على جانبي الطريق، عملية إعادة تأهيل الأسد.

وقال مسؤول أمني إقليمي: "هذه لحظة كانت قادمة، لم يعد هناك إمكانية لطرح فكرة أن المنطقة آمنة ببقاء سوريا منبوذة". لكن لا أحد يعرف عمّ سيتخلى الأسد وماذا سيحمل أصدقائه العائدون إليه من نفوذ.

ويُعتقد أن المسؤولين البارزين في السعودية والإمارات دفعوا بشكل قوي في موضوعين: فصل سوريا عن التأثير الإيراني، ووقف تصدير المادة المنشطة "كبتاغون" إلى دول الجوار.

وبدأ الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم، حاكم دبي، ورئيس الإمارات، الشيخ محمد بن زايد آل نهيان، المشهد للتحول وعودة الأسد من خلال دعوته لزيارة الإمارات في لقاءات غير رسمية. وحدد الرجلان المتوقع من الأسد، وتقديمه كرجل ضلّ طريقه ويمكن إعادته للحضيرة لو غير من سلوكه.

- ضغط العاهل الأردني عبد الله الثاني على وزير الدفاع الأمريكي لويد أوستن لوضع قيود على الأسد كي يوقف تجارة الكبتاغون - وبعد عام، لم يتغير إلا القليل سوى ما حدث على المواقف الإقليمية. فقد حولت صناعة المخدرات المدعومة من مؤسسات الدولة، سوريا إلى منافس لكارتل سينالوا المكسيكي. وبموارد مالية تصل سنويا إلى 6 مليارات دولار، وأعلى من الناتج المحلي العام، فلم يكن هناك ما يؤشر إلى تخلي سوريا عن هذه الصناعة التي تنتج وتعلب وتهرب الحبوب إلى دول الجوار، خاصة منطقة الخليج.

وصادرت السلطات الإماراتية في الشهر الماضي 4.5 مليون حبة كبتاغون، حُبتت في علب الفول. وأصدرت السلطات الإيطالية مذكرة اعتقال للمواطن السوري، طاهر الكيالي الذي اتهم بتنسيق شحنة مكونة من 14 طنا من الكبتاغون كانت في طريقها إلى ليبيا والسعودية عام 2020. ويقول المسؤولون الإيطاليون إنهم متأكدون من مصدر الحبوب، سوريا. وأنها مرتبطة بحزب الله اللبناني. وضغط عاهل الأردن الملك عبد الله الثاني على وزير الدفاع الأمريكي لويد أوستن أثناء زيارته للمنطقة في الأسبوع الماضي، لوضع قيود على الأسد كي يوقف تجارة الكبتاغون التي يعتقد المسؤولون الغربيون والإقليميون أن ماهر الاسد، شقيق بشار، هو من يشرف عليها، ويتم تسهيلها من الفرقة الرابعة في جيش النظام السوري في المناطق الواقعة تحت سيطرتها.

وأكد الملك عبد الله على دور الميليشيات المدعومة من إيران في تجارة المخدرات عبر جنوب سوريا، بشكل خلق مشكلة كبرى لقوات حرس الحدود الأردنية. ولا يُعرف إن كان الأسد سيبتعد عن إيران التي لا تزال محورية في نجاحه. وبات المطلب هذا محلا للشك بعد الإعلان المفاجئ يوم الجمعة عن استئناف العلاقات الدبلوماسية بين إيران والسعودية.

أن حقيقة وصول الأسد إلى نقطة إعادة التأهيل ليست أمرا بسيطا بسبب الدعم الذي حصل عليه من إيران عندما واجه حريا ضده. وعملت طهران على زيادة نفوذها وبناء ممر بري من أراضيها عبر العراق وسوريا إلى لبنان الذي يهيم فيه حزب الله على المشهد السياسي.

وهناك مشكلة في محاولة الضغط على الأسد الذي يحكم منذ عقدين وإبعاده عن إيران، لأن أي تحرك بهذا الاتجاه بمثابة مخاطرة وجودية و"هذه مجازفة لا يستطيع القيام بها" كما يقول مسؤول في المنطقة، و"لم يفكر الإماراتيون والسعوديون بهذا الأمر".

- الدرس الذي سيتعلمه بشار الأسد من الاستقبال الحافل له في عواصم دول عربية، أنه يستطيع عمل ما يريد بدون أن يغير أساليبه مطلب آخر للأسد، يتعلق بالتفاوض مع المعارضة السورية وتشجيع عودة اللاجئين إلى بلادهم، وهذا يبدو مشكوكا فيه مثل المطلب السابق. وحتى في الأيام الحالية التي واجهته، لم يتعامل نظام دمشق مع المفاوضات بطريقة جديدة. وفشلت المحادثات المتكررة التي دعمتها روسيا والدول الغربية من جنيف إلى أستانة منذ عام 2013 ببناء زخم للتسوية في سوريا. ولم تتحقق مطالب تسوية تقوم على مشاركة الأطراف المتصارعة، بل على العكس، اعتمد النظام على القوة المفرطة لتقوية حكم الدولة البوليسية بدون خوف من العقاب. وطالما طالب أعداء النظام، الأمم المتحدة بحسابته على جرائمه، لكن الدرس الذي سيتعلمه من الكلام المتشدد سابقا والاستقبال الحافل للأسد في عواصم دول عربية، هو أنه يستطيع عمل ما يريد بدون أن يغير من أساليبه.

(ترجمة صحيفة القدس العربي)

المصدر: الغارديان



قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

حان الوقت لوضع سياسة جديدة تجاه «حزب الله»

معهد واشنطن

حنين غدار

(اللغة الإنجليزية والعربية) 07 آذار 2023

نص المقال: توفر ردود الفعل السلبية المتزايدة على المستوى المحلي فرصة إستراتيجية لتغيير ميزان القوى في لبنان، وتقليص نفوذ إيران البعيد المدى، وتعزيز التنوع السياسي الحقيقي داخل المجتمع الشيعي.



يتفق الجميع على أن دور إيران ونفوذها في الشرق الأوسط تنامي بشكل كبير في العقد الماضي. فقد ازدادت قوتها الناعمة والعسكرية من اليمن إلى لبنان مروراً بالعراق وسوريا، كما عززت سيطرتها على المؤسسات الحكومية في هذه البلدان. وعلى الرغم من الدمار والانهيار الاقتصادي الذي أعقب ذلك، لا تزال القرارات السياسية والأمنية بيد إيران، وخاصة في بلاد الشام. ويعود ذلك إلى عوامل كثيرة، ولكن

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

بالتأكيد ليس لكون إيران أقوى من الجهات الفاعلة الأخرى في المنطقة، وليس بسبب امتلاكها المزيد من الموارد. على العكس من ذلك، فالنظام الإيراني يدرك جيداً كيف ينتظر بصبر إلى أن يتم فتح المجال، فيقوم بمهارة بملء الفجوة بميليشياته والموارد القليلة التي يمكنه توفيرها. ويعود سبب التفوق الإيراني إلى الفراغ الذي خلفته القوى الغربية، ودول الخليج، والولايات المتحدة. فلم تعد سوريا ولبنان يشكلان أولوية بالنسبة إلى الغرب ودول الخليج، وبالتالي تمكّن النظام الإيراني من غرس جذوره في بلاد الشام دون مواجهة عسكرية تُذكر نتيجة غياب الاهتمام السابق بالمنطقة، بل باستخدام خطاب معزز من التهديدات والترهيب. كما تمكّن «حزب الله» من القضاء على فريق "14 آذار" في لبنان والمعارضة السورية في سوريا بسرعة وبعنف في ظل غياب الدعم من الغرب. ونظراً لعدم وجود سياسة مستدامة لمعارضة سيطرة طهران على هذين البلدين، فقد سقطت مؤسسات الدولة في حضان إيران بشكل سريع. واليوم يتمتع «حزب الله» بسيطرة أكبر على المؤسسات اللبنانية لمجرد عدم وجود منافسين، وبالتالي لا يتم محاسبته على جرائمه.

إن الفجوة بين وجهات النظر الغربية والمحلية تجاه إيران مثيرة للاهتمام. فقد أصبح واضحاً لشعوب المنطقة أن قوة إيران واستعدادها للتصرف مبالغ فيهما في الغرب. فبعد تعرض إيران لسنوات من العقوبات والتحديات العسكرية، أضاعت الكثير من الفرص للرد على الاعتداءات على مصالحها، لا سيما في سوريا. وهي غير مهتمة، رغم الخطاب الذي يصدر عن طهران، بمواجهة الغرب عسكرياً. وبدلاً من ذلك، كان وكلاء إيران منشغلين باستخدام أسلحتهم في الداخل ضد المعارضة والمنشقين.

التصدي لإيران في بلاد الشام - «حزب الله» كمثال

على الرغم من تراجع التركيز على هذا القسم من المنطقة والاهتمام بها، هاجم الغرب إيران بضراوة عندما قرر التصرف، ونادراً ما تطابق الرد مع التهديدات والسيناريوهات التي يصفها النظام عادة. وفي العقد الماضي، كانت هناك أربعة أمثلة رئيسية تم فيها ضرب إيران على أوتارها الحساسة وهي: تصعيد العقوبات الأمريكية على النظام، واستمرار الضربات الإسرائيلية ضد المنشآت العسكرية الإيرانية في سوريا، وقتل قائد «فيلق القدس» التابع لـ «الحرس الثوري الإسلامي» الإيراني قاسم سليماني، والعقوبات الأمريكية ضد حلفاء «حزب الله» في لبنان. وكان رد إيران على جميع هذه الإجراءات أقل بكثير من المتوقع، خاصة بعد مقتل سليماني، الذي كان العقل المدبر وراء كل مساعي النظام في المنطقة.

ولا تزال إيران ووكلائها في المنطقة، وأبرزهم «حزب الله»، متأثرين بهذه الضربات التي تسببت في تقييد الميزانية، وتراجع الاستعداد العسكري، وقلة الرغبة في الحرب. أما في لبنان فقد قرر «حزب الله» توقيع اتفاق مع إسرائيل بشأن الحدود البحرية بين إسرائيل ولبنان، لأنه يدرك أيضاً أنه سيكون الخاسر في حال نشوب حرب أخرى.

وبدا أن «حزب الله» قد أدرك أمرين مهمين بعد حرب عام 2006، وهما: أن التهديد بصواريخه وطائراته بدون طيار يمكن أن يحقق أكثر مما يمكن أن يحققه استخدام تلك الأسلحة، وأن حرباً أخرى يمكن أن تؤدي إلى عواقب أسوأ على الحزب من تقديمه تنازلات لعدوه اللدود. علاوة على ذلك، تراجعت نوعية قوته المقاتلة بسبب مشاركته اللاحقة في الحرب السورية، الأمر الذي دفعه إلى اختيار الكمية على النوعية عند تجنيد مقاتلين جدد. ونتيجة لذلك، أصبحت العديد من وحدات «حزب الله» حالياً أقل تدريباً وأقل أيديولوجية وأقل انضباطاً من ذي قبل، لذا سيحتاج الحزب إلى مزيد من الوقت والموارد والتمويل لتجنيد هذه الوحدات للحرب. وفي الوقت نفسه، لن تكون إيران، الراعية الرئيسية لـ «حزب الله»، في وضع مالي جيد لتمويله أو إعادة بناء جيشه وترسانته ما لم يتم كسر الجمود بشأن الاتفاق النووي.

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

لكن هذا لا يعني أن الحزب سيحد من جهوده لشراء الأسلحة على أقل تقدير. فعلى الرغم من التحديات العسكرية والسياسية المتزايدة، تمكن «حزب الله» من تطوير العديد من القدرات الجديدة منذ عام 2006، حيث قام بتجميع المزيد من الصواريخ قصيرة ومتوسطة المدى بالإضافة إلى الصواريخ الدقيقة القادرة على إلحاق أضرار جسيمة بالبنية التحتية الإسرائيلية الحيوية مثل المطارات ومنشآت المياه ومحطات توليد الكهرباء. وفي الوقت نفسه، يدرك الحزب جيداً أن مطاردة مثل هذه الأهداف في الواقع ستؤدي إلى رد إسرائيلي قاس. ومع ذلك، فبدون وجود سياسة أمريكية شاملة ومستدامة فيما يتعلق بـ «حزب الله» ولبنان، بإمكان الحزب أن يتغلب على الكثير من هذه التحديات. وبما أن الوكيل الرئيسي لإيران في المنطقة يواجه تحديات عميقة داخلياً وعسكرياً، فقد يكون من الحكمة أن تفتنم واشنطن الفرصة لإضعاف ركائز قوة الحزب وحلفائه وقواعده واقتصاده وزعزعتها.

هل حان الوقت لاتباع سياسة جديدة؟

حتى الآن، ركزت سياسة الولايات المتحدة تجاه لبنان على المساعدات الأمنية والإنسانية، إلى جانب العقوبات ضد «حزب الله» وعدد قليل من الحلفاء. لكن لم يكن هناك استثمار جدي في مبادرات القوة الناعمة التي من شأنها أن تستهدف على وجه التحديد سرديّة «حزب الله» وبرامجه.

وهذا يتضح من خلال الأرقام: فقد تجاوزت قيمة المساعدات الأمريكية للبنان منذ عام 2010 4 مليارات دولار. وحُصصت هذه الأموال لدعم الأجهزة الأمنية في لبنان، والاحتياجات الاقتصادية، والحكم الرشيد، وتحسين الخدمات العامة الحيوية مثل المياه والصرف الصحي والتعليم. وقدمت واشنطن أكثر من ملياري دولار من المساعدات الأمنية الثنائية لـ «الجيش اللبناني» منذ عام 2006، و 2.3 مليار دولار من المساعدات الإنسانية منذ عام 2011، عندما بدأت الحرب الأهلية السورية، معظمها لدعم اللاجئين والمجتمعات المضيفة. بالإضافة إلى ذلك، فمن خلال «الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية» قدمت واشنطن مساعدة فورية بقيمة 41.6 مليون دولار أثناء وباء كوفيد-19، و 18 مليون دولار كمساعدات إنسانية في أعقاب انفجار ميناء بيروت في آب/أغسطس 2020، والتي شملت أكثر من 15 مليون دولار من دعم «الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية» لجهود الاستجابة للطوارئ. وبشكل عام، تُعتبر الولايات المتحدة أكبر دولة مانحة للبنان إلى حد بعيد.

ولكن إيران تتبع استراتيجية مختلفة. فبدلاً من الاستجابة الفورية للأزمات، تستخدم المساعدات كأداة من أدوات القوة الناعمة لترسخ جذورها في تربة من الموثوقية والمصداقية والاتساق، مدركةً أن القوة الناعمة تغذي الجذور ومن الصعب عكس مسارها من خلال الحروب أو العقوبات. والسبب الوحيد وراء تحول الديناميكيات بين «حزب الله» والمجتمع الشيعي في الوقت الحالي هو أن أدوات القوة الناعمة هذه تواجه بعض التحديات.

ويُعدّ المجتمع الشيعي التحدي الأول لـ «حزب الله» في لبنان اليوم. فما شكل في يوم من الأيام أساس قوته بدأ يضعف، إذ أصبح الكثير من الشيعة يشككون في الأجندة الحقيقية لـ «حزب الله» بعد احتجاجات عام 2019 في لبنان والجهود الواضحة التي يبذلها الحزب لحماية المؤسسات الفاسدة، بينما يواجه المتظاهرين بعنف. ولكن لا يزال الشيعة عاجزين عن اللجوء إلى جهة أخرى دون وجود بدائل حقيقية، لا سيما بدائل اقتصادية. وهنا يمكن أن تكون سياسة الولايات المتحدة مفيدة من خلال إيجاد بدائل اقتصادية للمجتمع الشيعي خارج مؤسسات «حزب الله» وتلك التابعة للدولة اللبنانية. كما أن القطاع الخاص اللبناني يمكن أن يكون شريكاً أفضل.

وشكّل توقيع اتفاقية الحدود البحرية مع إسرائيل فرصة عظيمة لإظهار ضعف الحزب واستعداده للتوصل إلى حل وسط مع إسرائيل. ومن المهم جداً الحرص على عدم استفادة الحزب وحلفائه من عائدات الغاز.

قسم الترجمة

Department of Translation

الائتلاف الوطني لقوى
الثورة و المعارضة السورية



National Coalition of Syrian
Revolution and Opposition Forces

الأمانة العامة

ومن جهة أخرى، يبدو أن الركيعة الأخرى التي يستند إليها «حزب الله»، أي حلفاؤه، تتزعزع بدورها. وتسببت العقوبات الأمريكية المفروضة على رئيس «التيار الوطني الحر» جبران باسيل واحتجاجات عام 2019 في خسارة باسيل في الانتخابات البرلمانية الأخيرة في أيار/مايو 2022. ولم يعد «التيار الوطني الحر» حليفاً مسيحياً قوياً لـ «حزب الله» وبالتالي يمكن التخلي عنه. كما خسر الحلفاء الآخرون للحزب من السنة والدروز والمسيحيين في الانتخابات في جميع أنحاء لبنان، تاركين «حزب الله» مع «حركة أمل» التي يتزعمها نبيه بري، حيث سينتهي هذا التحالف بعد وفاة بري. إن فرض المزيد من العقوبات ضد حلفاء «حزب الله» والعناصر الداعمة له داخل مؤسسات الدولة أمر ضروري للحد من قوة الحزب. كما من الضروري معاقبة جميع أولئك الذين يعرقلون الإصلاحات، ويسمحون بالتهريب على طول الحدود مع سوريا، فضلاً عن أولئك الذين يعرقلون العدالة والمساءلة في لبنان.

ويشكل الضعف الحالي لـ «حزب الله» فرصة استراتيجية لتغيير توازن القوى في لبنان، وتقليص نفوذ إيران بعيد المدى، وتعزيز التنوع السياسي الحقيقي داخل المجتمع الشيعي. وتزداد إيران قوةً ونفوذاً في المنطقة منذ أربعين عاماً، وعلى الرغم من إمكانية تفاخر النظام الإيراني بسيطرته على أربع عواصم في المنطقة، إلا أن بلدان هذه العواصم نفسها (العراق ولبنان وسوريا واليمن) قد انهارت، اقتصادياً وسياسياً. وخلال أربعين عاماً، لم تضطر إيران ووكلائها لمواجهة تحديات من هذا النطاق.

وفي موازاة ذلك، أدركت شعوب هذه الدول الأربع أن العدو موجود في الداخل وأن إيران ووكلائها لم يعودوا قادرين على توفير الحماية أو الدعم. والجدير بالذكر أن «المقاومة»، وفقاً للصور البطولية التي كونها «حزب الله» عن نفسه، قد حوّلت (مسارها) من خلال توجيه أسلحتها ضد شعوبها. وينطبق الأمر نفسه على جميع أنحاء المنطقة: فأينما تنتصر إيران عسكرياً وتتسلل إلى الدولة، يؤدي ذلك إلى وقوع فوضى. فمن العراق إلى لبنان، أصبح من الواضح أن الشعوب، من بينها الطائفة الشيعية، لم يعد بإمكانها تحمل القوة الإيرانية.

بإمكان إيران و«حزب الله» التخلص من هذه الصعوبات، لكن الدول الأربع المذكورة أعلاه لن تتعافى منها. ولضمان احتواء إيران ووكلائها ومواجهتهم بشكل أكبر، ولمساعدة الدول الأربع التي يحتلونها على التعافي وإعادة بناء مؤسسات الدولة الخاصة بها، يجب على الغرب أن يفعل ما تفعله إيران عادة. فالولايات المتحدة تمتلك الموارد اللازمة والقوة الدبلوماسية لسد الفجوة التي خلفتها إيران بمبادرات القوة الناعمة، وفرض عقوبات ضد الفاسدين والحلفاء بشكل متكرر، ووضع آليات للمساءلة، والاستثمار في سياسة أكثر استدامة وثباتاً.

المصدر: [معهد واشنطن](#)



الائتلاف الوطني لقوى الثورة و المعارضة السورية
National Coalition of Syrian Revolution and Opposition Forces